

Ủy Ban Xét Duyệt Hiến Chương San José

Bản Ghi Nhớ Khuyến Nghị - Mở Rộng Quyền Lực Thị Trưởng

Hướng dẫn

1. Hoàn thành các phần 1-3 bên dưới.
2. Đổi tên tài liệu. Thay mọi phần sau dấu “-” trong tên tài liệu với tên đề xuất.
 - a. Ví dụ: “**Bản Ghi Nhớ Khuyến Nghị của CRC SJ – Bỏ Phiếu Lựa Chọn Theo Thứ Hạng**”
3. Khi đã sẵn sàng, hãy gửi email đến Thư Ký Ủy Ban (CharterReview@sanjoseca.gov) để đăng lên tiểu ban thích hợp hoặc toàn Ủy Ban. Thời hạn cuối cùng để gửi khuyến nghị của tiểu ban là 12 giờ trưa vào các ngày sau:
 - a. Thứ Sáu, ngày 26 tháng Bảy đối với Tiểu Ban Bỏ Phiếu & Bầu Cử
 - b. Thứ Sáu, ngày 23 tháng Tám đối với Tiểu Ban Cơ Cấu Quản Trị
 - c. Thứ Sáu, ngày 3 tháng Chín đối với Tiểu Ban Lực Lượng Cảnh Sát & Luật Thành Phố, Trách Nhiệm Giải Trình & Sự Toàn Diện

1) Tên Đề Xuất

Tên Đề Xuất:	Mở Rộng Quyền Lực Thị Trưởng
Người đệ trình:	Christina Johnson
Ngày đệ trình:	Ngày 12 tháng Mười, 2021

2) Chi Tiết Đề Xuất

<p>1) Quý vị đang cố gắng giải quyết (những) vấn đề nào?</p> <p><i>Trước khi đề xuất một giải pháp, điều quan trọng là phải rõ ràng về vấn đề quý vị muốn giải quyết.</i></p>	<p>Theo Hội Đồng, Ủy Ban Xét Duyệt Hiến Chương đã được giao phó các chỉ thị sau, cụ thể các chỉ thị sau liên quan đến tiểu ban Quản Trị:</p> <p>(1) Kiểm tra cơ cấu quản trị hiện tại cũng như cơ cấu quản trị phù hợp với cơ cấu chính quyền “Thị Trường-Hội Đồng” được tìm thấy ở các thành phố khác ở Hoa Kỳ, trong đó Thị Trường có quyền hành pháp và Hội Đồng có quyền lập pháp;</p> <p>(2) Nghiên cứu và thu hút ý kiến đóng góp của cộng đồng về mô hình thị trường mạnh mẽ và các cải cách hiến chương tiềm năng khác để cải thiện và đổi mới cơ cấu quản trị của Thành Phố, trong đó có định hướng "Điều chỉnh quyền hành pháp của thị trường với các kỳ vọng hợp lý của cư dân và doanh nghiệp địa phương đối với nền quản trị dân chủ nhiệt tình và có trách nhiệm ở một thành phố lớn của nước Mỹ".</p> <p>(5) Xem xét các dự luật bổ sung và các sửa đổi hiến chương tiềm năng, nếu cần, sẽ cải thiện trách nhiệm giải trình, đại diện và sự toàn diện tại Tòa Thị Chính San José.</p>
--	--

2) Vấn đề này có thể đã đem lại lợi ích hoặc gây ra gánh nặng cho mọi người như thế nào, đặc biệt là nhóm người da đen, người bản địa và người da màu (BIPOC), người có thu nhập thấp, người nhập cư và không có giấy tờ, người đang rơi vào tình trạng vô gia cư, v.v.?

Có dữ liệu nào nói lên tác động của vấn đề này không? Dữ liệu phân tách cho chúng ta biết điều gì?

Sau khi xem xét và nghiên cứu, việc mở rộng các Quyền Lực Thị Trường theo hình thức Chính Quyền Thị Trường - Hội Đồng có mâu thuẫn trực tiếp với chỉ thị Hội Đồng “5. Xem xét các biện pháp bổ sung và các sửa đổi hiến chương tiềm năng, nếu cần, sẽ cải thiện trách nhiệm giải trình, đại diện và sự toàn diện tại Tòa Thị Chính San José.”

Biện pháp này sẽ không cải thiện trách nhiệm giải trình, đại diện và sự toàn diện ở Tòa Thị Chính San José vì những lý do sau:

(1) Nếu quyền lực thị trường được mở rộng ở San José, quyền lực gia tăng này sẽ tác động và có khả năng hạn chế quyền hạn hiện tại của các thành viên Hội Đồng của chúng ta, những người được bầu chọn để đại diện cho các quận của họ ở San José. Cư dân trong các quận hội đồng sẽ không thể dựa vào thành viên hội đồng của họ do thành viên sẽ bị hạn chế quyền lực trong việc giúp giải quyết các mối quan tâm của cư dân, điều này sẽ gây bất lợi cho cộng đồng nói chung vì các quận hội đồng thường là điểm liên hệ đầu tiên của cư dân khi nói đến việc tiếp cận các dịch vụ của thành phố. Ngoài ra, trao cho thị trường nhiều quyền lực hơn sẽ tiếp tục tước quyền của những cư dân sống trong các quận có lịch sử bị thiếu nguồn lực.

Theo điều tra dân số mới nhất, sự phân biệt chủng tộc ở San José là:

- 39,9 % Da Trắng
- 3% Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi
- 0,6% Người Mỹ Bản Địa
- 35,9% Người Châu Á
- 0,5% Người Dân Đảo Thái Bình Dương hoặc Người Hawaii Bản Địa
- 5,3% Hai chủng tộc trở lên
- 31,6% Người Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc Người Gốc Latin

Dữ liệu này cho thấy San José vô cùng đa dạng đến mức nào. Tuy nhiên, San José cũng phải đối mặt với khoảng cách giàu nghèo đã được ghi nhận từ lâu. Theo số liệu về thu nhập của Điều Tra Dân Số năm 2010, các hộ gia đình có thu nhập cao tập trung ở các Quận 10, 9, 8, 4. Trong khi đó, các hộ gia đình thu nhập thấp nằm ở Quận 3, 5 và 7¹. Tỷ lệ cử tri đi bầu cũng cao hơn ở các khu vực hội đồng thu nhập cao so với các khu vực hội đồng thu nhập thấp. Khoảng cách thu nhập ngày càng gia tăng này cũng tác động đến vốn xã hội. Theo một nghiên cứu được xuất bản bởi Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế, xem xét liệu xu hướng giảm vốn xã hội có đáp ứng với những chênh lệch ngày càng tăng trong thu nhập cho thấy rằng, “... xu hướng bất bình đẳng thu nhập ngày càng tăng trong những thập kỷ gần đây đối với nhiều nước tiên tiến có thể đã ảnh hưởng tiêu cực đến mức độ tin cậy tổng thể, và do đó, gia tăng khoảng cách xã hội trong xã hội do khoảng cách thu nhập ngày càng gia tăng. Cần nhắc rằng lòng tin được

¹ City of San Jose Median Household Income by Census Tract,
<https://www.sanjoseca.gov/home/showpublisheddocument/23727/636689372321270000>)

coi là một yếu tố quan trọng quyết định đến hiệu quả kinh tế vĩ mô của nhiều quốc gia, những phát hiện này cho thấy một cách quan trọng, mặc dù gián tiếp, rằng sự gia tăng bất bình đẳng có thể ảnh hưởng tiêu cực đến sự tăng trưởng và phát triển của một quốc gia theo thời gian.”

Việc chuyển sang hình thức chính quyền Thị Trường-Hội Đồng sẽ làm loãng quyền lực tổng thể và sự đại diện của các cộng đồng da màu, tạo thêm gánh nặng và mở rộng khoảng cách của các chính sách bất bình đẳng thông qua một thực hành bất bình đẳng chuyển quyền lực tập thể chung sang cho một người, là Thị Trường. Điều này cũng sẽ ảnh hưởng đến nguồn vốn xã hội vì lòng tin vào chính quyền thành phố sẽ bị xói mòn bởi những quận sẽ tiếp tục bị tước quyền quản lý. Trong lịch sử, San José được biết đến như là Thung Lũng của sự khoái cảm Trái Tim, nơi mọi người biết rõ hàng xóm của mình, thì việc tập trung quyền lực vào một chỗ không phải là bản chất của San José. Chúng ta cần nâng cao những điều đang sẵn có.

Hơn nữa, nếu Thị Trường có thẩm quyền tuyển dụng và sa thải các quan chức thành phố khác ngoài hệ thống thành tích, điều đó có thể được coi là do các mối liên hệ hoặc ưu ái chính trị, thay vì tuyển dụng các chuyên gia có trình độ hoặc được đào tạo làm trưởng bộ phận. Có tồn tại sự cám dỗ đưa ra các quyết định liên quan đến việc tuyển dụng và sa thải các vị trí trưởng bộ phận quan trọng như cảnh sát trưởng, giám đốc công trình công cộng và giám đốc tài chính dựa trên sự ủng hộ chính trị của ứng viên thay vì trình độ chuyên môn của họ, điều này có thể ảnh hưởng đến cách phòng ban của họ cung cấp các dịch vụ thành phố, điều này có thể vô tình tạo gánh nặng cho cư dân nhóm người da đen, người bản địa và người da màu (BIPOC) ở San Jose.

Các giám đốc thành phố thường được tuyển dụng dựa trên nền tảng giáo dục, kinh nghiệm và khả năng quản lý của họ, bất kể quan điểm chính trị của họ và họ có động cơ để hành động, như tên gọi, với tư cách là người quản lý các hoạt động của thành phố. Lập luận này cũng được đưa ra bởi cựu Giám Đốc Thành Phố Norberto Duenas trong phiên nghiên cứu của chúng tôi vào ngày 5 tháng Tư, 2021².

Các nghiên cứu cho thấy các quan chức được bầu cử tự lợi có nhiều khả năng ‘quan liêu hóa’ các cơ quan hành chính của họ. Đề xuất chính có thể kiểm chứng được là, trong các chính quyền tập trung quyền lực cao hơn, các chính trị gia sẽ quan liêu hóa các cơ quan hành chính của họ để khắc phục các vấn đề mâu thuẫn về thời gian trong mối quan hệ của họ với các nhân viên công quyền. Dự đoán này được kiểm tra với dữ liệu rút ra từ các thành phố tự trị của Hoa Kỳ, nơi hai loại chính quyền địa phương chính cùng tồn tại: thị trường-hội đồng và hội đồng-quản lý. Kết quả cho thấy rằng các chính quyền thành phố có mức độ tập trung quyền lực cao hơn (tức là thị trường-hội đồng) có xu hướng có nhiều cơ quan hành chính quan liêu hơn.

² April 5th Charter Review Commission Meeting, <https://youtu.be/fMrfZQYlv0I>

³ See Charter Section 700

3) Quý vị đang đề xuất thay đổi gì?

Mô tả sự sửa đổi đối với Hiến Chương San José mà quý vị đang đề xuất. Bao gồm số mục Hiến Chương có liên quan.

Theo Phần 700 của Hiến Chương Thành Phố San José hiện hành, "Thị Trưởng phải đề cử một hoặc nhiều ứng cử viên để Hội Đồng Thành Phố xem xét bổ nhiệm vào vị trí Giám Đốc Thành Phố."³

Tôi khuyến nghị nên chỉnh sửa phần 700 để tăng cường thực hành công bằng bằng cách cho phép các thành viên Hội Đồng Thành Phố cũng được đưa ra đề cử: "Thị Trưởng và các thành viên của Hội Đồng sẽ có khả năng đề cử các Giám Đốc Thành Phố tiềm năng để được đa số phiếu thông qua của Hội Đồng Thành Phố (bao gồm cả Thị Trưởng).

Lãnh đạo chính trị mạnh mẽ không phải là điều duy nhất cần thiết để xây dựng một cộng đồng thịnh vượng và bình đẳng. Chúng ta cũng cần các thành viên hội đồng có chủ đích và chu đáo, những người sẽ làm việc chăm chỉ để hiểu các khu vực bầu cử và nhu cầu của họ, và một thị trưởng hiệu quả sẽ làm việc với các thành viên hội đồng để thiết lập chính sách phù hợp nhằm mang lại lợi ích cho cộng đồng rộng lớn hơn. "Có hai đặc điểm quan trọng của chính quyền hội đồng-quản lý có tác động đến sự lãnh đạo của thị trưởng. Thứ nhất, thị trưởng và hội đồng đang kiểm tra và cân bằng lẫn nhau một cách "hợp hiến pháp"; họ là một phần của cơ quan quản lý. Thứ hai, thị trưởng không thực hiện hoặc thúc đẩy trực tiếp việc hoàn thành nhiệm vụ. Do đó, thị trưởng có thể và nên sử dụng một kiểu lãnh đạo khác. Thị trưởng lãnh đạo bằng cách trao quyền cho những người khác - cụ thể là hội đồng và người quản lý - thay vì tìm kiếm quyền lực cho chính mình và thị trưởng hoàn thành các mục tiêu thông qua việc nâng cao hiệu suất của những người khác." (Svara, James "Effective Mayoral Leadership in Council-Manager Cities: Reassessing the Facilitative Model" (Lãnh Đạo Thị Trưởng Hiệu Quả trong các Thành Phố Hội Đồng-Quản Lý: Đánh Giá Lại Mô Hình Tạo Điều Kiện)).

Theo Phần 702 của Hiến Chương San José, Hội Đồng có thể cách chức Giám Đốc Thành Phố bất kỳ lúc nào⁴. Giám Đốc Thành Phố cũng có thể bị Nhân Dân Thành Phố cách chức theo quy định tại Phần 1604 của hiến chương theo Phần 703⁵. Dựa trên những quy định này trong hiến chương, có ít trở ngại hơn liên quan đến việc loại bỏ một Giám Đốc Thành Phố so với một Thị Trưởng dưới bất kỳ hình thức quản trị nào vì một thị trưởng chỉ có thể bị cách chức bằng một cuộc bầu cử bãi nhiệm.

⁴ Xem Phần 702 của Hiến Chương

⁵ Xem Phần 703 của Hiến Chương

<p>4) Thay đổi này có khả thi không? <i>Xem xét kỹ sửa đổi mà quý vị đang đề xuất. Việc đó có khả thi về mặt pháp lý không? Việc đó có thực tế không? Nếu có câu hỏi nào mà quý vị không thể trả lời, hãy liệt kê tại đây.</i></p>	<p>Có, việc trao quyền cho các khu vực hội đồng để tăng cường đại diện là khả thi. Tôi khuyến nghị nên thêm “Hội Đồng” vào phần 700 để tăng cường thực hành công bằng: “Thị Trưởng và Hội Đồng sẽ có khả năng đề cử Giám Đốc Thành Phố theo chấp thuận đa số phiếu (có thể sử dụng Thứ Hạng Lựa Chọn Bỏ Phiếu) của Hội Đồng Thành Phố (bao gồm cả Thị Trưởng).⁶</p> <p>Thay đổi này là khả thi và sẽ tăng tính đại diện công bằng trong nhóm người nộp đơn cho quy trình bổ nhiệm Giám Đốc Thành Phố. Thị Trưởng và Hội Đồng đã thường xuyên xem xét các ứng cử viên dựa trên kỹ năng và kinh nghiệm. Việc cho phép toàn bộ Hội Đồng đệ trình (nếu họ chọn hoặc ủng hộ đề cử của một Thành Viên Hội Đồng khác) sẽ thúc đẩy sự hợp tác và đảm bảo sự đại diện công bằng bằng cách cho phép các Thành Viên Hội Đồng đệ trình một ứng viên phù hợp với các giá trị cấu thành/giá trị của họ.</p>
<p>5) Ai có thể được hưởng lợi hoặc chịu gánh nặng từ sự thay đổi này? <i>Có dữ liệu nào nói lên tác động tiềm tàng của thay đổi này không? Những hậu quả tiềm ẩn ngoài ý muốn của sự thay đổi này là gì?</i></p>	<p>Tất cả mọi người, bao gồm cả Thị Trưởng sẽ được hưởng lợi từ việc giữ nguyên cơ cấu quản trị của chúng ta, vì nó duy trì sự công bằng trong quá trình này.</p> <p>Trong sửa đổi này, nhiều quyền lực hơn sẽ được chia sẻ với Hội Đồng nhưng không mất phí đối với quyền hạn bổ nhiệm từ trước của Thị Trưởng. Ngoài ra, bằng cách cho phép các Thành Viên Hội Đồng đệ trình đề cử của chính họ, quy trình sẽ nâng cao hiệu quả và tránh các tình huống mà (các) ứng cử viên bị từ chối, buộc Thị Trưởng phải bắt đầu lại quy trình nhạy cảm về thời gian.</p>

⁶ Xem Phần 700 của Hiến Chương

6) Các lập luận chống lại đề xuất này là gì?

Tóm tắt các lập luận quý vị dự kiến hoặc dữ liệu quý vị nhận thấy đối lập với khuyến nghị này.

Hai lý lẽ chính để mở rộng quyền lực của Thị Trường là theo hình thức quản trị hiện tại của chúng ta, Thị trường bị coi là bù nhìn và không có đủ quyền lực để hoàn thành công việc, trong khi đó, Giám Đốc Thành Phố có quá nhiều quyền lực và không chịu trách nhiệm trực tiếp trước công chúng. Tuy nhiên, thực tế là Giám Đốc Thành Phố phải trả lời các thành viên hội đồng, trong đó có Thị Trường. Nếu Giám Đốc Thành Phố không thực hiện công việc của họ một cách hài lòng, thì nhiệm vụ của Hội Đồng và Thị Trường là phải yêu cầu Giám Đốc Thành Phố giải trình. Thị Trường và Hội Đồng có thể sử dụng các chiến lược quản lý như đánh giá công khai hàng năm, đánh dấu hiệu suất, đảm bảo rằng Giám Đốc Thành Phố và bộ phận của họ được cung cấp nguồn lực phù hợp. Theo cơ cấu quản trị hiện tại, Thị Trường được cấp đủ quyền lực để đạt được tầm nhìn của họ thông qua sự hợp tác, một ví dụ về điều này là Tầm Nhìn Xanh của Thị Trường Chuck Reed, ông ấy có thể thành công vì ông ấy có sự hỗ trợ của Hội Đồng.⁷

Cựu Thị Trường Ron Gonzales cũng đã chia sẻ trong phiên nghiên cứu của chúng tôi vào ngày 5 tháng Tư rằng theo cơ cấu quản trị hiện tại của chúng ta, thị trường đã đang có quyền lực nâng cao⁸. Một ví dụ về điều này là khả năng của thị trường trong việc thực hiện thông điệp ngân sách của thành phố, đặt ra định hướng chính sách cho giám đốc thành phố.

Thị Trường Gonzales cũng đã thông qua các dự luật trái phiếu đối với nhà ở giá cả phải chăng, không gian mở, sáng kiến khu phố mạnh mẽ và các thư viện bằng cách sử dụng sự lãnh đạo của văn phòng Thị Trường trong nhiệm kỳ của mình.

⁷ San Jose makes progress on mayor's ambitious green vision, <https://www.mercurynews.com/2008/10/05/san-jose-makes-progress-on-mayors-ambitious-green-vision/>

⁸ April 5th Charter Review Commission Meeting, <https://youtu.be/fMrfZQYlv0I>

<p>7) Hiến Chương có buộc phải sửa đổi vì điều này không?</p> <p><i>Có thể giải quyết vấn đề này mà không cần thay đổi hiến chương (ví dụ: hành động của Hội Đồng, thay đổi văn hóa) không? Nếu không, đây có nên là một khuyến nghị chính sách để đưa vào báo cáo của Ủy Ban không?</i></p>	<p>Có, đây sẽ phải là một bản sửa đổi hiến chương.</p>
<p>8) Có những ví dụ khác về sự thay đổi này không?</p> <p><i>Nếu quý vị đã tìm thấy các ví dụ khác về thay đổi này, vui lòng chia sẻ chúng và bất kỳ kết quả nào đã được quan sát.</i></p>	<p>Các thành phố đã xem xét thay đổi cơ cấu quản trị của họ thành Thị Trường - Hội Đồng nhưng cuối cùng đã bỏ phiếu phản đối, đó là Sacramento và Austin</p> <p>Các thành phố đã áp dụng hình thức quản trị thị trường mạnh mẽ là San Diego, Los Angeles, San Francisco, Houston, Chicago, New York và Philadelphia.</p>

3) Nghiên Cứu Đề Xuất & Trích Dẫn

Liệt kê dưới đây kết quả của các nghiên cứu đã được thực hiện để cung cấp thông tin cho bản ghi nhớ này.

<p>Danh sách các trích dẫn Tất cả dữ liệu phải được trích dẫn để các Ủy Viên không thuộc Tiểu Ban được đề cập có thể xác định nguồn thông tin khi cần.</p>	<p>Svara, James H. “Effective Mayoral Leadership in Council-Manager Cities: Reassessing the Facilitative Model.” (Lãnh Đạo Thị Trưởng Hiệu Quả trong các Thành Phố Hội Đồng-Quản Lý: Đánh Giá Lại Mô Hình Tạo Điều Kiện) <i>National Civic Review</i>, vol. 92, no. 2, 2003, pp. 157–172., doi:10.1002/ncr.14.</p> <p>Gould, Eric D., và Alexander Hijzen. <i>Growing Apart, Losing Trust? The Impact of Inequality on Social Capital</i>. (Rời Xa Nhau, Mất Niềm Tin? Tác Động của Sự Bất Bình Đẳng lên Nguồn Vốn Xã Hội) International Monetary Fund, 23 tháng Tám năm 2016, www.imf.org/external/pubs/ft/wp/2016/wp16176.pdf.</p>	
<p>Tất cả các diễn giả đã trình bày trước tiểu ban đều phải được liệt kê. Bao gồm tên, chức danh, liên kết, v.v., cùng với một bản tóm tắt ngắn gọn về thông tin mà</p>	<p>Không áp dụng</p>	

<p><i>họ trình bày.</i></p>		
<p>Các Liên Kết Có Liên Quan <i>Cung cấp các liên kết hoặc vị trí thông tin trong nghiên cứu này càng nhiều càng tốt, nếu không, hãy cung cấp các tệp đính kèm.</i></p>	<p>https://icma.org/sites/default/files/Survey%20Research%20Snapshot_MFOG.pdf</p> <p>https://www.dmagazine.com/frontburner/2021/02/could-dallas-reform-its-government-without-going-full-strong-mayor/</p> <p>https://www.bloomberg.com/news/articles/2014-07-31/strong-mayor-weak-mayor-no-mayor-in-terms-of-policy-it-may-not-matter-much</p> <p>https://ctausanovitch.com/Municipal_Representation_140502.pdf</p> <p>https://www.sacbee.com/news/politics-government/election/article246811372.html</p> <p>https://www.nlc.org/resource/forms-of-municipal-government/</p> <p>https://communityimpact.com/austin/central-austin/government/2021/01/12/potential-strong-mayor-system-in-austin-would-be-weakest-of-any-big-city-in-the-country-supporters-say/</p> <p>https://www.mercurynews.com/2008/10/05/san-José-makes-progress-on-mayors-ambitious-green-vision/</p> <p>https://www.cpradio.org/articles/2020/08/04/if-</p>	

	<p><u>strong-mayor-goes-to-sacramento-voters-how-will-it-impact-their-everyday-lives/</u></p> <p><u>https://now.tufts.edu/articles/local-governments-favor-white-and-wealthy</u></p> <p><u>https://review.law.stanford.edu/wp-content/uploads/sites/3/2017/02/69-Stan-L-Rev- 549.pdf</u></p> <p><u>https://www.academia.edu/31986476/Effective_mayoral_leadership_in_council_manager_cities_Reassessing_the_facilitative_model</u></p>	
--	--	--